

Научная статья  
УДК 81.04:134.4



## Регионы Испании: защита миноритарных языков и их культуры

А. А. Евдокимова<sup>1</sup>, Е. А. Гринина<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия, ana.evdokimova@gmail.com

<sup>2</sup>Московский государственный институт международных отношений (университет), Москва, Россия, eagriniina@yandex.ru

**Аннотация.** В статье обсуждается проблема защиты миноритарных языков в Испании. Материалом послужили документы юридического и административного характера, статьи центральной и региональной прессы. В качестве методов исследования были использованы описание, анализ, синтез и обобщение. В ходе исследования был сделан вывод о том, что ситуация в данной сфере в регионах Испании зависит от политической воли местных администраций, которым не всегда удается проводить сбалансированную языковую политику.

**Ключевые слова:** регионы Испании, миноритарные языки, языковая политика, языковые конфликты

**Для цитирования:** Евдокимова А. А., Гринина Е. А. Регионы Испании: защита миноритарных языков и их культуры // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2024. Вып. 2 (883). С. 48–53.

---

Original article

## The Regions of Spain: the Protection of Minority Languages and Their Culture

Anna A. Evdokimova<sup>1</sup>, Elena A. Grinina<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia, ana.evdokimova@gmail.com

<sup>2</sup>Moscow State Institute of International Relations (MGIMO University), Moscow, Russia, eagriniina@yandex.ru

**Abstract.** The article discusses the problem of protection minority languages is in Spain. Documents of a legal and administrative nature, articles of the central and regional press served as the material. Description, analysis, synthesis and generalization were used as research methods. The study concluded that the situation in the regions of Spain depends on the political will of local administrations, which do not always succeed in pursuing a balanced language policy.

**Keywords:** Spanish regions, minority languages, language policy, language conflicts

**For citation:** Evdokimova, A. A., Grinina, E. A. (2024). The regions of Spain: the protection of minority languages and their culture. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 2(883), 48–53.

## ВВЕДЕНИЕ

Без малого полвека прошло с момента проведения демократических реформ в Испании, стране, пережившей множество потрясений на протяжении многих столетий. Будучи многонациональным государством, Испания хранит культурные традиции населяющих ее этносов, однако языковой вопрос по-прежнему остается ключевым и до сих пор не теряет своей остроты. Эта тема продолжает оставаться актуальной и продолжает разрабатываться, как западными социолингвистами, так и в отечественной науке. Например, в работах М. А. Марусенко [Марусенко, 2015]. Она, по сути, сводится к обеспечению защиты языков региональных меньшинств, что подразумевает гарантированное соблюдение права жителей использовать свой родной язык во всех сферах жизни, а также его нормализацию и кодификацию.

Официально испанское правительство законодательно признает существование языков и диалектов на своей территории. Согласно ст. 3 Конституции Испании 1978 года, миноритарный язык признается официальным в пределах границ соответствующих автономных сообществ: «Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos» [Евдокимова, Гринина, 2022]. Также это положение закреплено в ряде нормативных документов, принятых на уровне автономных сообществ, например, Статутах Каталонии (1979, 2006), Страны Басков (1979) и Галисии (1981), за которыми последовал целый ряд законов, направленных на нормализацию коофициальных языков Испании. Тем не менее избежать языковых конфликтов всё еще не удастся.

Цель статьи – показать, в каких формах сегодня осуществляется и насколько успешна защита миноритарных языков и их культуры в регионах Испании.

## ЯЗЫКОВОЙ ВОПРОС КАК ОРУЖИЕ В ПОЛИТИЧЕСКОЙ БОРЬБЕ

Как ни парадоксально это звучит, но языковой вопрос используется как оружие в борьбе политических партий за свой электорат. Нет никакого сомнения, что языковую политику будет определять та политическая партия, которая побеждает на выборах. Это аксиома. В течение довольно продолжительного времени, после прихода демократии, в Испании с завидной регулярностью сменяли друг друга социалисты и правые. Первые заигрывали с националистически настроенной элитой автономных сообществ, предоставляя большую

самостоятельность местным институтам власти и поощряя меры по укреплению статуса миноритарных языков. Вторые укрепляли центральную власть, стремясь ограничить влияние региональных органов власти и рост престижа миноритарных языков.

В XXI веке на политическом олимпе Испании появляются новые партии, что приводит к резкому обострению конкуренции в борьбе за власть. Но языковой вопрос по-прежнему остается оружием в борьбе за политические дивиденды: лидеры политических партий используют его в своих целях для привлечения сторонников в свои ряды, что на деле оборачивается разжиганием националистической розни и приводит к появлению новых языковых конфликтов.

Как пример такой позиции можно привести законодательную инициативу Испанской Социалистической Рабочей Партии (ИСПР/PSOE), которая в период предвыборной борьбы в 2017 года объявила в качестве одного из приоритетов своей языковой политики использование коофициальных языков в государственном административном аппарате, а также в крупных компаниях. В стране был разработан новый законопроект, цель которого предоставить гражданам страны возможность обращаться в органы власти и другие институты государственной структуры на своих родных языках. Это прозвучало в программном заявлении представителя социалистов в нижней палате парламента Испании, Конгрессе депутатов, Антонио Эрнандо, который заявил о намерении превратить в повседневную практику использование гражданами официальных языков при обращении в государственные органы: «Pretendemos normalizar el uso de las lenguas cooficiales en el día a día de los ciudadanos con las administraciones públicas» [Marcos, 2017]. По мнению авторов законопроекта, соревнование между языками бессмысленно. Данной инициативой ИСПР пытается опровергнуть широко распространенное мнение о том, что усиление одного из испанских языков, помимо кастильского, нанесет ущерб другим языкам.

В то же время социалисты осознают, что попытка уравнивать юридический статус всех языков неконституционна. Основной закон устанавливает другие языки, помимо испанского, в качестве официальных в пределах своих территориальных образований. Конституция обязывает граждан лишь знать государственный язык, а именно, испанский. Исходя из этого, ИСПР предлагает законодательно закрепить положение, в котором говорится о поощрении знания государственными служащими других официальных языков, но без наложения каких-либо обязательств [Hermida, 2021].

Политические партии выдвигают различные законодательные инициативы, будь то право на выдачу двуязычного паспорта, продвижение многоязычия в университете, в судах и на других общих форумах или содействие доступу ко всем официальным языкам в художественных произведениях (редактирование, перевод, дублирование, субтитры) и при производстве контента государственными СМИ. Это позволяет не только привлечь избирателей на свою сторону, но и усилить свои позиции, благодаря возможности вступать в коалиции или формировать блоки с представителями других течений.

Стремление получить признание на уровне Евросоюза также стоит на повестке дня. Так, каталонские националисты требуют от правительства Испании добиться включения каталонского языка в качестве рабочего языка на пленарных заседаниях Европейского парламента, что имело бы важное значение для каталонского общества. В настоящее время в Европейском парламенте заявлено 24 рабочих языка, а другие языки европейских государств, входящих в Европейский союз, считаются миноритарными. Исходя из этого, ни один из официальных языков Испании, не являясь государственным языком, не может стать рабочим языком европейских институтов, несмотря на все требования националистов. Однако выдвижение подобных требований в предвыборной и иной политической борьбе несомненно принесет дивиденды заинтересованной стороне.

Таким образом, борьба за «нормализацию» официальных языков Испании, к сожалению, в настоящее время носит скорее политический характер, так как используется для укрепления влияния тех или иных политических партий.

## ЯЗЫКОВАЯ КОНКУРЕНЦИЯ И ЕЕ ОСОБЕННОСТИ В РЕГИОНАХ ИСПАНИИ

Оторвав взор от политического олимпа, многие обитатели которого готовы с упоением рассказывать, сколько сил и средств потрачено на защиту миноритарных языков, любой житель автономных сообществ сталкивается с жесточайшей языковой конкуренцией, которая характеризует сегодняшнюю социолингвистическую ситуацию. Причем количество конкурентов за последнее десятилетие возросло до трех: кастильский, миноритарный язык (каталонский, галисийский, баскский и др.) и английский (или же французский и немецкий). Последние пытаются отвоевать тогда себе пространство в сфере образования, потеснив двух традиционных конкурентов. В некоторых регионах, например, в Галисии, с 2010 года по Декрету

о многоязычии [Decreto 79/2010, de 20 de mayo] было введено равномерное распределение академических часов, отводимых на изучение языков, т. е. на каждый язык – по 33 %, что не могло не сказаться на качестве изучения галисийского языка, которому требовалась нормализация в первую очередь [Гринина, Евдокимова, 2022].

Между тем в различных регионах Испании максимально защищенным оказался каталонский язык. Националистически настроенные правительства этого региона сделали всё, чтобы он стал не просто предметом, а языком, на котором ведется преподавание дисциплин. Эта тенденция получила название *языковое погружение (immersió)* и распространилась с начала 1980-х годов, когда потребовалось быстро восстановить знания родного языка среди взрослого населения. Более того, Каталонское правительство, признав автономию Аранской Долины и предоставив статус официального аранскому языку, обеспечило его носителям возможность его изучения на всех уровнях образовательной системы.

Другой амбициозный проект был представлен региональным министром образования с 2010 по 2016 год Ирен Ригау-и-Оливер, которую испанская пресса считает одним из самых ярких сторонников изгнания испанского языка из школ Каталонии [Planas, 2022]. Этот проект подразумевал, с одной стороны, выпуск и использование учебников школьной программы только на каталонском языке, с другой – переход к многоязычию, что означало знание каталонскими учащимися второго иностранного языка при получении обязательного среднего образования. Проект до сих пор остается лишь на бумаге, однако сама идея, оказавшаяся столь притягательной для европейских чиновников, обсуждается уже на более высоком уровне. Так, на заседании Европейского совета глав государств и правительств Евросоюза, состоявшемся 15 и 16 марта 2022 года в Барселоне, прозвучало предложение обучать школьников «как минимум» двум иностранным языкам с раннего возраста.

Все эти инициативы привели к тому, что ущемленными почувствовали себя проживающие в Каталонии носители кастильского языка, которые с трудом могли отыскать школы, где обучение ведется на кастильском. Эти перегибы вылились в жаркие дискуссии по поводу каталонского национализма и необходимости защиты в Каталонии кастильского языка.

Другим ярким примером успешной защиты своего родного языка является Страна Басков. Она не сразу последовала примеру Каталонии, тем не менее идея языкового погружения оказалась чрезвычайно востребованной в баскском обществе тоже. В проекте нового закона об образовании,

который сегодня широко обсуждается в Стране Басков, явно намечен разворот в сторону баскского языка, делается ставка на многоязычную структуру образования с опорой на баскский язык. Власти выступают за образовательную модель, которая гарантировала бы знание как двух официальных языков, так и иностранного языка, принимая во внимание язык и культурный уровень учащихся:

«Apostamos por un marco plurilingüe generalizado que tenga como eje el euskera. Defendemos un modelo inclusivo generalizado, que garantice el conocimiento de las dos lenguas oficiales y de una lengua extranjera, teniendo siempre en cuenta las lenguas y culturas de origen del alumnado» [Borrador, 2022].

По данным, предоставленным региональным Департаментом образования, 82 % баскских семей выбрали языковую модель D [Mikelatseuskaltegia, 2022], что означает, что сегодня в подавляющем большинстве баскских школ преподавание учебных дисциплин, за исключением кастильского языка и литературы, на который отводится всего 2 часа в неделю, ведется на родном *euskera* [Izarra, 2022]. Тем не менее необходимо отметить, что ситуация с выбором языковой модели обучения различается в процентном отношении на разных ступенях образования. Так, 81 % родителей выбирают модель D на уровне дошкольного образования. В начальной школе число детей, которые учатся по данной модели, сокращается до 76 %, в средней школе оно опускается до 71 %, а в старших классах составляет около 60 % [Segovia, 2021]. Правда, и при таком раскладе носители кастильского языка чувствуют себя ущемленными в своих языковых правах.

А как же английский язык, который так востребован в самых разных странах в силу того, что является языком международного общения? Изучают ли его в автономных сообществах Испании, помимо Галисии? Ответ, безусловно, утвердительный, однако качество оставляет желать лучшего.

Парадоксальность ситуации заключается в том, что пока в различных регионах Испании идут споры о статусах коофициальных языков и программах их изучения, государственные и частные

компании бьют тревогу по вопросу изучения иностранных языков, таких как английский, французский, немецкий и т. д. Так, Фонд предпринимателей Каталонии (Fundació d'Empresaris de Catalunya) опубликовал данные опроса, проведенного 16 февраля 2023 года среди каталонских компаний, где 90 % опрошенных подчеркивают важность владения иностранными языками в их деятельности, в связи с чем 8 из 10 компаний вынуждены организовывать занятия по изучению иностранных языков для своих сотрудников, чтобы восполнить пробелы в системе образования [Branchadell, 2023]. При этом востребованы не только английский язык, но и французский, и немецкий, которые необходимы каталонским предприятиям для поддержания своей деятельности и обеспечения конкурентоспособности на европейском и мировом рынках. Данные опросы показывают неспособность образовательной системы Каталонии должным образом обеспечить обучение второму иностранному языку и красноречиво свидетельствуют о недостатках системы образования.

### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Языковое многообразие в культуре и образовании позиционируется в сегодняшней Испании как краеугольный камень национальной политики. Более того, Институт Сервантеса, представляющий основные культурные бренды этой страны за рубежом, служит инструментом для продвижения и распространения «многоязычной реальности Испании».

Анализ сегодняшней языковой ситуации в регионах этой страны показывает, что миноритарные языки имеют все необходимые инструменты для нормализации, однако языковая политика, которую проводят местные власти, порой принимает агрессивные формы, направленные на ущемление позиций государственного языка.

Ситуация в том или ином регионе Испании напрямую зависит от политической воли местных администраций, которым в силу политической и экономической конъюнктуры практически не удается проводить сбалансированную языковую политику, избегая перегибов и языковых конфликтов.

---

### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Марусенко М. А. Языки и национальная идентичность: современные вызовы национальному единству и территориальной целостности. – М.: Научно-политическая книга, 2015.
2. Гринина Е. А., Евдокимова А. А. Галисийский язык: история и современное состояние. М.: МГИМО–Университет, 2022.

3. Marcos J. El PSOE promueve el DNI bilingüe en cualquier comunidad autónoma // El País. 13.02.2017. URL: [https://elpais.com/politica/2017/02/12/actualidad/1486914543\\_325275.html](https://elpais.com/politica/2017/02/12/actualidad/1486914543_325275.html) (дата обращения 06.06.2023)
4. Hermida J. El PSOE y sus socios se enzarzan en el Congreso por las lenguas cooficiales // El País. 09.03.2021. URL: [https://elpais.com/espana/2021-03-09/el-psoe-y-sus-socios-se-enzarzan-en-el-congreso-por-las-lenguas-cooficiales.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/espana/2021-03-09/el-psoe-y-sus-socios-se-enzarzan-en-el-congreso-por-las-lenguas-cooficiales.html?rel=buscador_noticias) (дата обращения 06.06.2023)
5. Decreto 79/2010, de 20 de mayo, para el plurilingüismo en la enseñanza no universitaria de Galicia // DOG 97 del 25/05/2010. URL: [http://noticias.juridicas.com/base\\_datos/CCAA/ga-d79-2010.html](http://noticias.juridicas.com/base_datos/CCAA/ga-d79-2010.html) (дата обращения 04.06.2023).
6. Planas P. El PSC cuenta con la exconsejera de Enseñanza de Artur Mas para diseñar su política lingüística // Libertad digital. 18.01.2022. URL: <https://www.libertaddigital.com/espana/politica/2022-01-18/el-psc-cuenta-con-la-exconsejera-de-ensenanza-de-artur-mas-para-disenar-su-politica-linguistica-6856406/> (дата обращения 05.06.2023).
7. Borrador de bases para una educación del siglo XXI // Parlamento Vasco. Comisión de educación. 24.03.2022. URL: [https://www.zuzendari.net/atal\\_loturak/prentsa/2022-04-07\\_legebiltzarra\\_hezkuntza\\_ponentzia\\_txostena.pdf](https://www.zuzendari.net/atal_loturak/prentsa/2022-04-07_legebiltzarra_hezkuntza_ponentzia_txostena.pdf) (дата обращения 05.06.2023).
8. Mikelats: El modelo D arrasa en la vuelta al cole en Euskadi // Mikelatseuskaltegia. 28.08.2022. URL: <https://mikelatseuskaltegia.com/modelo-d-arrasa-vuelta-cole-euskadi/#> (дата обращения 05.06.2023).
9. Izarra J. El PSOE certifica el fin de la educación en castellano en Euskadi tras la presión nacionalista por el euskera // El Mundo. 09.02.2022. URL: <https://www.elmundo.es/pais-vasco/2022/02/09/62037d9ffc6c8338428b4591.html> (дата обращения 05.06.2023).
10. Segovia M. Sólo el 14% de los escolares vascos estudia en castellano // El Independiente. 09.07.2021. URL: <https://www.elindependiente.com/espana/2021/07/09/solo-el-14-de-los-escolares-vascos-estudia-ya-en-castellano-y-el-euskera-como-asignatura/> (дата обращения 06.06.2023)
11. Branchadell A. El déficit de lenguas en Cataluña // El País. 13.03.2023. URL: <https://elpais.com/espana/catalunya/2023-03-13/el-deficit-de-lenguas-en-cataluna.html> (дата обращения 06.06.2023)

---

## REFERENCES

1. Marusenko M.A. (2015). YAzyki i natsional'naya identichnost': sovremennyye vyzovy natsional'nomu yedinstvu i territorial'noy tselostnosti = Languages and national identity: modern challenges to national unity and territorial integrity. Moscow: Scientific and political book. (In Russ.)
2. Grínina, E.A., Evdokíмова, A.A. (2022). Galisiyskiy yazyk: istoriya i sovremennoye sostoyaniye = Galician language: history and current state. Moscow: MGIMO-University. (In Russ.)
3. Marcos, J. (2017). El PSOE promueve el DNI bilingüe en cualquier comunidad autónoma. El País. 13.02.2017. [https://elpais.com/politica/2017/02/12/actualidad/1486914543\\_325275.html](https://elpais.com/politica/2017/02/12/actualidad/1486914543_325275.html) (accessed: 06.06.2023).
4. Hermida, J. (2021). El PSOE y sus socios se enzarzan en el Congreso por las lenguas cooficiales. El País. 09.03.2021. [https://elpais.com/espana/2021-03-09/el-psoe-y-sus-socios-seenzarzan-en-el-congreso-por-las-lenguas-cooficiales.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/espana/2021-03-09/el-psoe-y-sus-socios-seenzarzan-en-el-congreso-por-las-lenguas-cooficiales.html?rel=buscador_noticias) (accessed: 06.06.2023).
5. Decreto 79/2010, de 20 de mayo, para el plurilingüismo en la enseñanza no universitaria de Galicia // DOG 97 del 25/05/2010. [http://noticias.juridicas.com/base\\_datos/CCAA/ga-d79-2010.html](http://noticias.juridicas.com/base_datos/CCAA/ga-d79-2010.html) (accessed: 04.06.2023).
6. Planas, P. (2021). El PSC cuenta con la exconsejera de Enseñanza de Artur Mas para diseñar su política lingüística. Libertad digital. 18.01.2022. <https://www.libertaddigital.com/espana/politica/2022-01-18/el-psc-cuenta-con-la-exconsejera-de-ensenanza-de-artur-mas-para-disenar-su-politica-linguistica-6856406/> (accessed: 05.06.2023).
7. Borrador de bases para una educación del siglo XXI // Parlamento Vasco. Comisión de educación. 24.03.2022. [https://www.zuzendari.net/atal\\_loturak/prentsa/2022-04-07\\_legebiltzarra\\_hezkuntza\\_ponentzia\\_txostena.pdf](https://www.zuzendari.net/atal_loturak/prentsa/2022-04-07_legebiltzarra_hezkuntza_ponentzia_txostena.pdf) (accessed: 05.06.2023).
8. Mikelats (2022): El modelo D arrasa en la vuelta al cole en Euskadi. Mikelatseuskaltegia. 28.08.2022. <https://mikelatseuskaltegia.com/modelo-d-arrasa-vuelta-cole-euskadi/#> (accessed: 05.06.2023).
9. Izarra, J. (2022). El PSOE certifica el fin de la educación en castellano en Euskadi tras la presión nacionalista por el euskera. El Mundo. 09.02.2022. <https://www.elmundo.es/pais-vasco/2022/02/09/62037d9ffc6c8338428b4591.html> (accessed: 05.06.2023).

10. Segovia, M. (2021). Sólo el 14% de los escolares vascos estudia en castellano. El Independiente. 09.07.2021. <https://www.elindependiente.com/espana/2021/07/09/solo-el-14-de-los-escolares-vascos-estudia-ya-en-castellano-y-el-euskera-como-asignatura/> (accessed: 06.06.2023).
11. Branchadell, A. (2023). El déficit de lenguas en Cataluña. El País. 13.03.2023. <https://elpais.com/espana/catalunya/2023-03-13/el-deficit-de-lenguas-en-cataluna.html> (accessed: 06.06.2023).

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

### **Евдокимова Анна Александровна**

кандидат филологических наук

доцент кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации

Института международного права и правосудия Московского государственного лингвистического университета

### **Гридина Елена Анатольевна**

кандидат филологических наук, доцент

доцент кафедры испанского языка МГИМО МИД России

## INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

### **Evdokimova Anna Aleksandrovna**

PhD (Philology)

Associate Professor at the Department of Linguistics and Professional Communication in Law, the Institute of International Law and Justice, Moscow State Linguistic University

### **Grinina Elena Anatolievna**

PhD (Philology), Associate Professor

Associate Professor at the Department of the Spanish language, MGIMO of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation

Статья поступила в редакцию	29.11.2023	The article was submitted approved after reviewing accepted for publication
одобрена после рецензирования	18.12.2023	
принята к публикации	22.01.2024	